

*Capri*

*Napoli*

*Creare Un Plusvalore –  
per e con la pulizia degli edifici*

*Mehrwerte schaffen –  
für und mit Gebäudereinigung*

*Crear Plusvalía –  
para y mediante el Ramo  
de la Limpieza de Edificios!*

*Creating Added Value  
for and through  
Industrial Cleaning*

**FIDEN**

*55.*

CONGRESSO

KONGRESS

CONGRESSO

CONGRESS

•

13.-16.10.

**2011**

# Programma provvisorio per i partecipanti al Congresso



## Giovedì, 13 ottobre 2011

- Dalle ore 14.00 Registrazione dei partecipanti al Convegno e degli accompagnatori al Grand Hotel Vesuvio
- Ore 17.00 Riunione del Comitato Direttivo FIDEN
- Ore 19.30 Get-together e cena al Grand Hotel Vesuvio

## Venerdì, 14 ottobre 2011

- Ore 09.00 Apertura del Convegno FIDEN  
„Creare un plusvalore – per e con la pulizia degli edifici“
- Ore 09.30 Introduzione generale sulla attuale situazione politica ed economica italiana con un focus speciale del settore della pulizia
- Ore 10.00 „Servizi di plusvalore - servizi affini / confinanti“
- Ore 10.40 „Plusvalore nei settori del conteggio e della logistica“
- Ore 11.00 Pausa caffè
- Ore 11.15 Prosecuzione del Convegno  
„Plusvalore nel settore dell'acquisizione e dell'utilizzo“
- Ore 11.45 „Plusvalore per tutti grazie alla pulizia ed all'igiene“
- Ore 12.15 „Plusvalore grazie al contributo offerto dalla pulizia degli edifici alla sostenibilità“
- Ore 13.00 Pausa pranzo
- Ore 14.30 Assemblea Generale FIDEN
- Ore 19.00 Partenza per la cena di gala a San Lorenzo Maggiore  
Assegnazione del Premio FIDEN 2011

# FIDEN

## ***Sabato, 15 ottobre 2011***

- Ore 08.30 Partenza in pullman dall'Hotel per una visita di lavoro di un'intera giornata  
„Manutenzione e pulizia di siti storici, prestando particolare attenzione all'elevato numero di visitatori“  
Incluso Pompei  
Trasporto a Capri
- Ore 13.30 Pranzo a Capri
- Ore 14.30 Prosecuzione della visita di lavoro  
„Particolari sfide per la pulizia degli edifici e per il facility management su un'isola“
- Ore 18.00 Rientro all'Hotel
- Ore 19.00 Partenza per la cena tradizionale nel Ristorante

## ***Domenica, 16 ottobre 2011***

Tempo libero e partenza

# ***Programma per gli accompagnatori***

## ***Venerdì, 14 ottobre 2011***

- Ore 09.00 Partenza dall'Hotel per il giro turistico Napoli monumentale e storica
- Ore 13.00 Pranzo nell'Hotel insieme ai partecipanti al Convegno

## ***Luogo della manifestazione***

Grand Hotel Vesuvio  
Via Partenope, 45  
80121 Napoli, Italia  
www.vesuvio.it

## ***Condizioni di partecipazione***

Partecipanti al congresso: 930,- €  
Accompagnatori: 560,- €

Le iscrizioni devono pervenire alla Segreteria FIDEN entro il 19 agosto 2011. Il versamento della quota di partecipazione deve aver luogo contestualmente all'iscrizione. In caso di rinuncia prima del 9 settembre 2011 sarà restituito il 50 % della quota. In caso di rinuncia successiva non è previsto alcun rimborso.

Il prezzo di iscrizione come partecipante al congresso e come accompagnatore è comprensivo della partecipazione a tutte le manifestazioni in programma.

## ***Lingue del congresso***

Le lingue del congresso sono l'inglese, l'italiano, lo spagnolo e il tedesco con traduzione in simultanea. La traduzione viene garantita solo se vi saranno almeno 10 partecipanti per ogni lingua.

## ***Prenotazione Hotel***

La direzione del congresso ha concordato con il Grand Hotel Vesuvio le seguenti tariffe (prezzo per camera / notte):

|   |         |
|---|---------|
| Camera doppia Deluxe con vista sul mare — uso singolo:      | 220,- € |
| Camera doppia Deluxe con vista sul mare:                    | 240,- € |
| Camera doppia Superior con vista sulla città — uso singolo: | 180,- € |
| Camera doppia Superior con vista sulla città:               | 200,- € |
| Suite con vista sul mare:                                   | 500,- € |

Prima colazione e tasse incluse.

# Vorläufiges Programm für die Kongressteilnehmer

## Donnerstag, 13. Oktober 2011

- ab 14.00 h Registrierung der Konferenzteilnehmer und Begleitpersonen im Grand Hotel Vesuvio
- 17.00 h FIDEN Vorstandssitzung
- 19.30 h Get-together & gemeinsames Abendessen, Grand Hotel Vesuvio

## Freitag, 14. Oktober 2011

- 09.00 h Eröffnung der FIDEN Konferenz  
„Mehrwerte schaffen – für und durch Gebäudereinigung“
- 09.30 h Allgemeine Einführung zur aktuellen und politischen Lage in Italien mit besonderem Fokus auf die Reinigungsbranche
- 10.00 h „Mehrwertdienstleistungen –  
artverwandte / angrenzende Leistungen“
- 11.40 h „Mehrwert im Bereich Abrechnung und Logistik“
- 11.00 h Kaffeepause
- 11.15 h Fortsetzung der Konferenz  
„Mehrwert im Bereich Beschaffung und Benutzung“
- 11.45 h „Mehrwert für Alle durch Sauberkeit und Hygiene“
- 12.15 h „Mehrwert durch Beitrag der Gebäudereinigung zur Nachhaltigkeit“
- 13.00 h Mittagspause
- 14.30 h FIDEN Hauptversammlung
- 19.00 h Abfahrt zum Gala-Dinner in San Lorenzo Maggiore  
Verleihung des FIDEN-Preises 2011

## Samstag, 15. Oktober 2011

- 08.30 h Abfahrt zum ganztägigen Arbeitsbesuch  
„Instandhaltung und Reinigung von historischen Stätten unter besonderer Berücksichtigung eines hohen Besucheraufkommens“ einschließlich Pompeji  
Bootstransfer nach Capri
- 13.30 h Mittagessen auf Capri
- 14.30 h Fortsetzung des Arbeitsbesuches  
„Besondere Anforderungen an Gebäudereinigung und Facility Management auf einer Insel“
- 18.00 h Rückkehr ins Hotel
- 19.00 h Abfahrt zum traditionellen Abendessen in Restaurant

## Sonntag, 16. Oktober 2011

Tag zur freien Verfügung und Abreise

## Begleitprogramm

## Freitag, 14. Oktober 2011

- 09.00 h Aufbruch ab dem Grand Hotel Vesuvio zur Monumentalen und Historischen Sightseeing Tour in Neapel
- 13.00 h Mittagessen gemeinsam mit den Kongressteilnehmern im Hotel

## Veranstaltungsort

Grand Hotel Vesuvio  
Via Partenope, 45  
80121 Neapel, Italien  
[www.vesuvio.it](http://www.vesuvio.it)

## Teilnahmebedingungen

|                      |         |
|----------------------|---------|
| Kongress-Teilnehmer: | 930,- € |
| Begleitpersonen:     | 560,- € |

Anmeldungen müssen bis spätestens 19. August 2011 beim FIDEN – Sekretariat eingegangen sein. Die Entrichtung der Kongressgebühr hat mit der Anmeldung zu erfolgen. Im Falle eines Rücktritts vor dem 9. September 2011 erfolgt eine Rückzahlung in Höhe von 50 % des Kongressbeitrags. Im Falle eines späteren Rücktritts sind keine Erstattungen vorgesehen.

Der Preis der Einschreibung als Kongress-Teilnehmer oder Begleitperson beinhaltet die jeweilige Teilnahme an allen im Programm angegebenen Veranstaltungen.

## Kongress-Sprachen

Die Kongresssprachen sind Deutsch, Englisch, Italienisch und Spanisch, die von Simultan-Dolmetschern übersetzt werden. Die Übersetzung wird nur dann garantiert, wenn pro Sprachen mind. 10 Teilnehmer angemeldet sind.

## Hotelreservierung

Die Kongressleitung hat mit dem Grand Hotel Vesuvio folgende Preisvereinbarung getroffen (Preisangabe pro Zimmer / Nacht):

|  |         |
|--|---------|
| Doppelzimmer Deluxe mit Meerblick – Einzelbelegung:    | 220,- € |
| Doppelzimmer Deluxe mit Meerblick:                     | 240,- € |
| Doppelzimmer Superior mit Stadtblick – Einzelbelegung: | 180,- € |
| Doppelzimmer Superior mit Stadtblick:                  | 200,- € |
| Suite mit Meerblick:                                   | 500,- € |

Frühstück und Steuern sind inklusive.

# Programa preliminar para los congresistas

## Jueves, 13 de octubre de 2011

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| a partir de<br>Hotel las 14.00 h | Registro de los congresistas y sus acompañantes<br>en el Grand Vesuvio |
| 17.00 h                          | Reunión de la Junta Directiva de la FIDEN                              |
| 19.30 h                          | Reunión y cena comun en el Grand Hotel Vesuvio                         |

## Viernes, 14 de octubre de 2011

|         |  |
|---------|--|
| 09.00 h | Inauguración de la conferencia FIDEN<br>Crear Plusvalía – para y mediante el Ramo<br>de la Limpieza de Edificios!          |
| 09.30 h | Presentación general de la situación política y económica<br>italiana con un focus especial del sector de la limpieza      |
| 10.00 h | „Plusvalía mediante servicios relacionados o afines“   |
| 10.40 h | „Plusvalía para la liquidación y logística“  |
| 11.00 h | Pausa para toma un café  |
| 11.15 h | Continuación de la conferencia<br>„Plusvalía para la utilización/compra de productos<br>de limpieza y material de consumo“ |
| 11.45 h | „Plusvalía para todos por la limpieza y la higiene“  |
| 12.15 h | „Plusvalía por la contribución que presta el ramo<br>de la limpieza de edificios a la sostenibilidad“                      |
| 13.00 h | Almuerzo   |
| 14.30 h | Junta General de la FIDEN  |
| 19.00 h | Partida para la cena de gala en San Lorenzo Maggiore<br>Concesión del Premio FIDEN 2011                                    |

## ***Sábado, 15 de octubre de 2011***

- 08.30 h Salida del hotel en autocar para la visita de trabajo de todo el día.  
„Mantenimiento y limpieza de sitios históricos, prestando atención particular al numero elevado de visitantes“  
Incluido Pompeya  
Transporte a Capri
- 13.30 h Almuerzo en Capri
- 14.30 h Continuación de la visita de trabajo. El desafío particular de la limpieza y del facility management en una isla
- 18.00 h Llegada al hotel
- 19.00 h Salida para la cena tradicional

## ***Domingo, 16 de octubre de 2011***

Tiempo libre y partida

## ***Programa complementario***

## ***Viernes, 14 de octubre de 2011***

- 09.00 h Salida del hotel para la visita turística de Nápoles monumental y histórica
- 13.00 h Almuerzo con los congresistas en el hotel

## ***Lugar de celebración del congreso***

Grand Hotel Vesuvio  
Via Partenope, 45  
80121 Nápoles, Italia  
[www.vesuvio.it](http://www.vesuvio.it)

## ***Condiciones de participación***

|               |         |
|---------------|---------|
| Congresistas: | 930,— € |
| Acompañantes: | 560,— € |

Las inscripciones deben llegarle a la Secretaría FIDEN hasta el 19 de agosto de 2011. El pago de los gastos del congreso debe hacerse junto con la inscripción. En el caso del cancelación antes del 9 de septiembre de 2011 se devolverá el 50 % de los gastos de congreso. En el caso de una cancelación posterior a esa fecha, no se hará devolución alguna.

El precio de inscripción de congresista o acompañante incluye la participación en todos los eventos indicados en el programa.

## ***Idiomas del congreso***

Los idiomas del congreso son alemán, inglés, italiano y español, corriendo la traducción simultánea a cargo de intérpretes de conferencia. La traducción se garantizará sólo si se inscriben por los menos 10 participantes por idioma.

## ***Reservación de hotel***

La dirección del congreso ha acordado las siguientes tarifas de habitaciones con el Grand Hotel Vesuvio (tarifa por habitación / noche):

|   |         |
|---|---------|
| Habitación doble Deluxe con vista al mar<br>— ocupada por una persona:        | 220,— € |
| Habitación doble Deluxe con vista al mar:                                     | 240,— € |
| Habitación doble Superior con vista a la ciudad<br>— ocupada por una persona: | 180,— € |
| Habitación doble Superior con vista a la ciudad:                              | 200,— € |
| Suite con vista sul mar:  | 500,— € |

Desayuno y impuestos incluidos.

# *Provisional Program for Convention Participants*

## *Thursday, 13th October 2011*

- from 02.00 p.m. Registration of the convention participants and accompanying persons at Grand Hotel Vesuvio
- 05.00 p.m. Meeting of the FIDEN board members
- 07.30 p.m. Get-together and joint dinner at the Grand Hotel Vesuvio

## *Friday, 14th October 2011*

- 09.00 a.m. Opening of the FIDEN Convention  
„Creating Added Value for and through Industrial Cleaning“
- 09.30 a.m. General introduction of the actual economical and political situation in Italy with a special focus on the cleaning market
- 10.00 a.m. „Added Value Services – Similar/Related Services“
- 10.40 a.m. „Added Value in the Area of Billing and Logistics“
- 11.00 a.m. Coffee break
- 11.15 a.m. Continuation of the Conference  
„Added Value in the Area of Procurement and Utilization“
- 11.45 a.m. „Added Value for Everybody through Cleanliness and Hygiene“
- 12.15 p.m. „Added Value through the Contribution of Industrial Cleaning to Sustainability“
- 01.00 p.m. Lunch break
- 02.30 p.m. FIDEN General Meeting
- 07.00 p.m. Departure to the gala dinner at San Lorenzo Maggiore  
Awarding of the FIDEN – Prize 2011

## *Saturday, 15th October 2011*

- 08.30 a.m. Departure from the Hotel by bus to the whole day working visit  
„Maintenance and Cleaning of Historical Sites with Emphasis on Large Numbers of Visitors“  
Including: Pompeji  
Transfer to Capri
- 01.30 p.m. Lunch break at Capri
- 02.30 p.m. Continuation of the working visit  
„Special Requirements for Industrial Cleaning and Facility Management on Islands“
- 06.00 p.m. Return at the Hotel
- 07.00 p.m. Departure to the traditional dinner at Restaurant

## *Sunday, 16th October 2011*

Spare time and departure day

# *Accompanying Program*

## *Friday, 14th October 2011-04-21*

- 09.00 a.m. Departure from the Hotel for Monumental and Historical Naples Sightseeing Tour
- 01.00 p.m. Lunch together with the convention participants

## *Venues*

Grand Hotel Vesuvio  
Via Partenope, 45  
80121 Naples, Italy  
[www.vesuvio.it](http://www.vesuvio.it)

## *Conditions of Participation*

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| Convention Participants: | 930,- € |
| Accompanying Persons:    | 560,- € |

Your registration must reach the FIDEN Secretary's Office by 19th August 2011.  
The convention fee is payable upon registration. In case of cancellation up to 9th September 2011, 50 % of the convention fee will be refunded. In case of a cancellation after that date there will be no refund of the fee.

The registration fee for participants or accompanying persons includes the participation in all events shown in the convention program.

## *Convention languages*

The convention languages are German, English, Italian and Spanish, for which simultaneous interpretation will be provided. Interpretation will only be guaranteed in case of registration of a minimum number of ten participants per language.

## *Hotel reservation*

The convention management has agreed upon the following room rates with Grand Hotel Vesuvio (rates per room / night):

|  |         |
|--|---------|
| Double room Deluxe with sea view – single occupancy    | 220,- € |
| Double room Deluxe with sea view                       | 240,- € |
| Double room Superior with city view – single occupancy | 180,- € |
| Double room Superior with city view                    | 200,- € |
| Suite with sea view                                    | 500,- € |

Breakfast and all taxes are included in the price.



# FIDEN

# FIDEN Congress 2011

## **FIDEN-Sekretariat**

Richard-Wagner-Straße 19  
D-80333 München

Telefon +49(0)89.52 30 40 55

Telefax +49(0)89.52 30 40 50

eMail [info@fiden.org](mailto:info@fiden.org)

Internet [www.fiden.org](http://www.fiden.org)

# FIDEN

